



Kameyama News

えいごばん
英語版



れいわ ねん がつごう
(令和6年2月号)

February 1st, 2024

No. 179

New! You can view all the contents by simply clicking on the QR codes posted here.

Hina-Kazari (Japanese Traditional dolls) will be exhibited in the city [市内でひな飾りを展示します]

Inquiry: Kameyama Kankō Kyōkai (TEL: 0595-97-8877)

From February 10th (Sat) to March 3rd (Sun), the traditional Hina Dolls will be exhibited at *Kameyama-juku* (Higashi-machi, Hon-machi, Nishi-machi) and *Seki-juku* (Seki-chō Nakamachi) area. In Japan, there is a festival held on March 3rd to decorate the Hina dolls and pray for the healthy growth of girls. Please enjoy them while walking the area.



Special Benefits of Livelihood Support for child-rearing households (Additional measures)

ていしょとく こそだてせたいせいかつおうえんきゅうふきん ついかたいさくぶん しきゅう
[「低所得の子育て世帯生活応援給付金」(追加対策分)の支給]

Single Parent household and those who need to apply.

Inquiry: Kodomo Mirai-ka (AIAI, TEL: 0595-96-8822)

Payment amount: 20,000 yen/per child

Need to Apply: People who have not received Child Rearing Allowance (*Jidō Fuyō-teate*) for November 2023, those who are not eligible for Child Rearing Allowance (*Jidō Fuyō-teate*) for November 2023, and those whose household finances have suddenly changed due to the effects of soaring prices such as food expenses, etc.

Application deadline: February 29th (Thu), 2024

※ If you have questions, please contact *Kodomo Mirai-ka* (AIAI).

[Non-Single Parent household and those who need to apply]

Inquiry: Shimin-ka (TEL: 0595-84-5005)

Payment amount: 20,000 yen/per child

Need to Apply: People who are exempt from resident tax in the fiscal year of 2023, and people whose household finances suddenly changed after January 2023 due to the effects of rising prices such as food expenses and whose income is equivalent to exempt from resident tax.

Eligible children: Children born between April 2nd, 2005 (April 2nd, 2003 for children with disabilities) and February 29th, 2024

Application deadline: February 29th (Thu), 2024

※ If you have any questions, please contact *Shimin-ka*.



Resident tax-exempt household priority support benefit [住民税非課税世帯重点支援給付金]

Inquiry: Chiiki Fukushi-ka (AIAI TEL: 0595-84-3311)

Kameyama City will provide priority support benefits of 70,000 yen per household to tax-exempt households from resident tax. (Limited to once per household)

Households that have a resident card in Kameyama City as of December 1st, 2023, and where all members of the same household are exempt from resident tax for the fiscal year 2023 (however, households where all members of the household are not subject to resident tax)

Households that need to apply: Households whose household status has changed since June 2nd, 2023 (e.g., the head of the household moved out or died), Households that moved to Kameyama City after June 2nd, 2023

For those who are evacuating due to spousal violence

Those who have evacuated due to spousal violence and who were unable to move their resident card to Kameyama City before the reference date (December 1st, 2023) due to circumstances, must meet certain requirements. If you meet the requirements, you can apply for benefits by submitting an application form.

*For more information, please contact *Chiiki Fukushi-ka* (AIAI).

Population of Kameyama City 49,298 Population of foreign citizens 2,391 (Ratio 4.85%)

As of January 1st, 2024



Brazilian: 701



Vietnamese: 538



Indonesian: 237



Filipino: 199



Chinese: 186



Peruvian: 92



Bolivian: 70



Burmese: 67



Others: 301

Where you can file a Final Tax Return [税の申告の案内 (確定申告)]

Inquiry: Suzuka Zeimusho (TEL: 059-382-0353)

Final tax return is the process of correctly calculating and confirming the tax (income tax) you pay to the country. If you have paid too much tax (income tax) to the country, you will receive the tax back, and if you have not paid enough, you will need to pay it.

You can make an appointment in advance. You will be required to get "Nyūjō Seiri-ken" (Admission tickets), without any appointment. You can get it in advance from QR code (LINE App) but only available in Japanese.

※ There is no interpreter at the place, we recommend you to go with someone who can understand in Japanese.

【Who needs to submit income tax returns】

People who have income of more than ¥200,000 other than salaries or those who have two or more jobs, etc.

【Where you can consult about tax returns】

Place: AEON Hall (AEON MALL SUZUKA) 2nd Floor

Period: February 13th (Tue) - March 15th (Fri)

Open Hours: From 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (Monday to Friday, Reception ends at 4:00 p.m.).

From 9:00 a.m. to 10:00 a.m. Only the South Entrance (near Saizeriya) will be opened.

・ If many people visit there in a day, the reception will be closed earlier without any notice.

・ From February 16th (Fri) to March 15th (Fri), they will not teach you how to make the documents at Suzuka Tax Office.

※ Please contact **Suzuka Tax Office** (TEL: 059-382-0353) for more details.



【Who needs to submit Municipal/Prefectural Tax】

Inquiry: Kameyama City hall, Zeimu-ka (TEL: 0595-84-5011)

If you have an address (resident record) in Kameyama City as of January 1st, 2024, but have not filed a final tax return or are not receiving a salary, etc.

This declaration can be made at Kameyama City Hall.

Period: February 16th (Fri) to March 15th (Fri)

*People who file income tax returns do not need to file city/prefectural tax returns.



National Health Insurance tax will be reduced during the prenatal and postnatal period.

[産前産後期間の国民健康保険税が軽減されます。]

Inquiry: Shimin-ka (TEL:0595-84-5006)

If you are a National Health Insurance member of Kameyama City and due date or have given birth, your National Health Insurance tax will be reduced during the pre- and post-natal period.

An application is necessary to receive the reduction.

Eligible person : After November 1st 2023, People who are planning to give birth or those insured by Kameyama City National Health Insurance who have given birth.

Reduction period: 4 months in total (6 months in the case of multiple pregnancy) from the month before the due birth date or the month of the birth date.

Reduction amount: The amount varies depending on the person.

Required items for application: Identity verification documents (My Number Card, Zairyu Card, etc.),

My Number Confirmation Documents, Maternal and Child Health Handbook

How to apply: Please submit the application documents provided at the counter to *Shimin-ka* or Seki Branch *Chiiki* Service Office.

*Please contact *Shimin-ka* (0595-84-5006) for more information, such as reduce amount and when filing a notification after giving birth.

Metal Welding Course Classes from April 2024 [4月からの金属成形科]



Inquiry: Mie Kenritsu Tsu Kōtō Gijutsu Gakkō Tantō (TEL: 059-234-3135)

Profile of required people:

① Foreigners whose visa permits you to work.

※ Basic Japanese conversation skills and reading/writing Hiragana is required.

② People who have no or almost no experience in any kind of job.

※ Please consult with "Hello-Work Suzuka"(TEL: 059-382-8609), if you would like to apply.

Please scan and check QR code for more details.



Application for Daycare during Spring Vacation [長期休暇子どもの居場所事業 (春休み) 利用者募集]

ちようききゆうか こ いばしよじぎよう はるやす りようしゃ ぼしゆう

Inquiry: Kodomo Mirai-ka (AIAI, TEL: 0595-96-8822)

We will provide Daycare service that can take care of children if guardians will not be at home during the day due to work or other reasons.

Eligible:

Children who go to elementary school in Kameyama City, and do not go to the children's club *Gakudō*.

Place	Kameyama Seishōnen Kenshū Center 2F Japanese Room	
Date & Time	From March 26th (Tue) to April 5th (Fri), from 7:30 a.m. to 6:30 p.m. (except Sundays) ※ The participation period is different from those who are entering elementary school in April and graduating elementary school in March.	
Capacity	30 children	※ There will be drawing if applicants are more than recruitment numbers.
Application Deadline	February 14th (Wed) Must arrive	
How to apply	<i>Kodomo Mirai-ka (AIAI)</i>	

Eligible	Participation Period	Participation Fee
Students who will graduate elementary school in March 2024	From March 26th (Tue) to 30th (Sat)	4.000 yen
Students who will enter in elementary school in April 2024	From April 1st (Mon) to 5th (Fri)	4.000 yen
Students who will go up the grade 2nd ~6th in April 2024	From March 26th (Tue) to April 5th (Fri)	9.000 yen

※ Other Expenses may be required



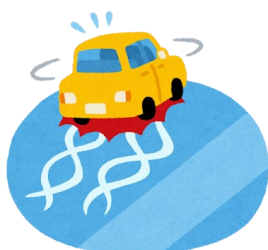
["*Hōkago-Jidō-Club* (after-school childcare club)"] is opening only during spring vacation as follows]

Place	Address	TEL	Childcare hours, costs, capacity, application deadline, are different from each <i>Hōkago-Jidō-Club</i> . If you wish to use them, please confirm them about the details and apply in person.
<i>Nishimura Hōkago class</i>	Higashimaru-chō 521-7	0595-83-5550	
<i>Hinomoto club Idagawa</i>	Kawai-chō 300	0595-83-5490	
<i>Hinomoto club Kawasaki I</i>	Nobono-chō 89-1	0595-85-0132	
<i>Runbini Jidō Kan</i>	Futao-chō 2193	0595-85-8030	

Let's change to snow tires from normal tires! [自動車の冬装備をしましょう]

じどうしゃ ふゆ そうび

**Inquiry: Suzuka Kensetsu Jimusho Hozen Shitsu (TEL: 059-382-8691),
Kameyama Keisatsu-sho (TEL: 0595-82-0110) or Kensetsu Kanri-ka (TEL: 0595-84-5041)**



Driving using normal tires is very dangerous when it snows.

Also it is a contravention of the traffic law to drive without snow tires or chains, so please be careful about it.

We recommend that you get snow tires or the chains for the heavy snow during the winter season.

Tax due date in February [2月の納税] がつ のうぜい

Please pay the following taxes and premiums. **Deadline: February 29th (Thu)**

- The 4th payment : *Kotei Shisan-zei / Toshi Keikaku-zei* (Fixed property tax/City planning tax)
- The 6th payment: *Kaigo Hoken-ryō* (Nursing Care Insurance Premium)
- The 8th payment: *Kokumin Kenkō Hoken-zei* (National Health Insurance Tax)
- The 8th payment: *Kōkikōreisha Iryōhoken-ryō* (Later-stage Elderly Healthcare Insurance Premium)

※ We recommend direct debit for payment of tax, etc. which is convenient and reliable.



Emergency medical care in February [2月の夜間・時間外・休日の 応急診療] がつ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう

**The doctor on duty for the day may be changed.
Please confirm by phone before going to the doctor's office.**

※ Regarding the emergency case, call Mie Pref. *Kyūkyū Iryō Jōhō center* (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City office (TEL: 0595-82-1111)

※ Make sure to bring your health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken).

※ In case of child's emergency, call "Mie Child Medical Care Dial" (Only Japanese). TEL: #8000 or 059-232-9955, from 19:30 to 8:00 (next morning)



Night-Time (Except Sundays and Holidays)				Sundays and Holidays			
Consultation hours: 19:30 to 22:00, Reception hours: 19:00 to 21:30				Consultation hours: 13:00 to 19:30, Reception hours: by 19:00			
Date (February)	Medical Institution	Address	Phone (0595)	Date (February)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 14, 15, 16, 17, 19, 21, 22, 24, 26, 28, 29	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990	4 Sun	Nobono Clinic	Nobono-chō	85-3636
				11 Sun	Toyoda Clinic	Minamino-chō	82-1431
				12 Holi	Tora Seikei Clinic	Egamuro 2 chōme	84-1700
				18 Sun	Happy Ichō Clinic	Hon-machi 2 chōme	82-0017
6, 13, 20, 27	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536	23 Holi	Hifuka Nouchi Clinic	Minamizaki-chō	98-4112
				25 Sun	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

Issued by: Kameyama City *Shiminbunka-bu Bunka-ka*

Jinken Diversity group (TEL: 0595-96-1224)

If you have any questions, call the above phone number.

Portuguese and English interpreters are available at the City Office.

New information from the city (Kameyama City website)



といあわせさき かめやまし しみんぶんかぶ ぶんかか じんけん てんわ
問合先 : 亀山市 市民文化部 文化課 人権・ダイバーシティグループ(電話0595-96-1224)